

**DONNA
GUERRIERA
EREMITA
E
SUORA**

Un projet de
VIR
ANDRES
HERA

Performé par
GAIA
RIPOSATI

Avec le soutien de
NO MAN'S
LAND
FOUNDATION

PLACE
CAVOUR

Fait à
ROME, 2021-2022

GIONATAN & DAVIDE Per l'amore che aveva verso di lui gionatan fece di nuovo giurare davide; perché egli l'amava come la sua stessa vita. Quand jonathan entendit ce que david disait il se mit à l'aimer Coppia di sposi, Benedetti da dea, La signora e' con voi, E benedetto è il frutto del vostro siii-Sia fatta la volonta' della dea beloved and pleasant swifter than eagles, stronger than lions in the midst of a battle the love of donne. How have the mighty fallen, più veloce delle aquile, più forte dei leoni Come sono caduti i potenti in mezzo alla battaglia ! addolorato fratello Jonathan; Il tuo amore per me è stato più meraviglioso dell'amore delle donne. potenti perite Golia ! amore che aveva verso di lui, gionatan fece di nuovo giurare davide; perché egli l'amava se mit à l'aimer se lièrent Benedetti da dea, La signora e' con voi swifter than eagles on their high places stronger than lions very pleasant to me. Per l'amore che aveva egli l'amava se mit à l'aimer La signora e con voi au milieu d'une bataille è il frutto la volonta' della dea plus rapide que des aigles, plus forts que des lions au milieu d'une bataille l'amour delle donne. più veloce delle aquile, più forte dei leoni addolorato fratello Jonathan; Il tuo amore per me è stato più meraviglioso dell'amore delle donne. giurare davide; perché egli l'amava plus rapide que les aigles di nuovo giurare la sua stessa vita. When Jonathan heard what David was saying they became Coppia di sposi, Benedetti da dea, La E benedetto è il frutto della beloved stronger than lions in the midst of aquile in mezzo alla battaglia! addolorati fratelli per me è stato meraviglioso delle gives potential Golia che aveva fece di nuovo giurare la signora e 'con voi on their high places della dea faster than eagles addolorati Il tuo amore giurare perche egli amava faster than the eagles. Per l'amore che aveva verso di lui Quand jonathan entendit La signora e' con voi swifter and stronger Per l'amore che aveva porque lo amaba il se mit à l'aimer bendito es el fruto más rápida stronger perció en medio de Goliàt el amor que le tenía au milieu d'une bataille La signora e rápida au milieu d'une bataille addolorato amore per me è stato più meraviglioso dell'amore delle donne swifter than eagles on their high places aquile PER L'AMORE CHE AVEVA VERSO DI LUI GIONATAN FECE DI NUOVO GIURARE DAVIDE; PERCHE EGLI L'AMAVA COME LA SUA STESSA VITA. QUAND JONATHAN ENTENDIT CE QUE DAVID DISAIT IL SE MIT A L'AIMER COPPIA DI SPOSI, BENEDETTI DA DEA, LA SIGNORA E' CON VOI, E BENEDETTO E IL FRUTTO DEL VOSTRO SIA FATTA LA VOLONTA' DELLA DEA BELOVED AND PLEASANT SWIFTER THAN EAGLES, STRONGER THAN LIONS IN THE MIDST OF A BATTLE THE LOVE OF DONNE. HOW HAVE THE MIGHTY FALLEN, PIU VELOCE DELLE AQUILE, PIU FORTE DEI LEONI COME SONO CADUTI I POTENTI IN MEZZO ALLA BATTAGLIA ! ADDOLORATO FRATELLO JONATHAN; IL TUO AMORE PER ME E STATO COPPIA

RUTH & NOEMI Holy Sor Juana Ines de la Cruz, who loved una contesa nel XVIImo secolo en la ciudad de Mexico-Mescico, ora pro nobis Les sentiments di lei nei confronti di lei erano quelli di adamo per eva. Lei lasciò tutto per poter stare con lei, mise a rischio la sua vita. Tout laissé. Her most important relationship was the one Lei shared with noemi. Se mettiamo da parte i nostri preconetti su ciò che è possibile the book of ruth sembra como dos mujeres in love. Ability to transcend. De transcender, or even transgress los lazos familiares y las prohibiciones étnicas, nonché barriere linguistiche e generazionali. Trasgredire legami familiari e divieti etnici, Unlearning means aspiring to be there for and with others targeted by imperial violence, Where you lodge, I will lodge dove alloggerai, alloggerò. Now we stand on sacred ground, I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your Goddess my Goddess. Law allows these holy vows, your home is here. Do not press me to leave you, Or turn back from following you! Where you go I will go, la tua Dea sara la mia La tua casa è qui è la tua casa Or turn back from following you donde tú estes voire de transgresser les liens familiaux et les interdits ethniques, prohibitions, due innamorate possibile nella bibbia, Holy Sor Juana Ines che amava una contesa nel XVIImo secolo en la citta del Mescico, ora pro nobis Disimparando l'imperialismo disimparare la distruzione dalla memoria che è diventato possibili après avoir les barrières linguistiques even after marrying a man, que your Goddess will be my Goddess. Now we stand on sacred ground, Law allows these holy vows, Do not press me to leave you Dove andrai io andrò la tua Dea sara la mia Dea Ora siamo su un terreno sacro, la Legge permette questi santi la tua casa è qui è la tua Dea. Unlearning imperialism original violence is trasgredire legami familiari e divieti etnici, Les sentiments di lei erano quelli di eva. Lei lasciò tutto per lei, sa vie. Tout laissé. Sa relation était celle que Lei partageait avec Lei. transgresser nonché barriere linguistiche legami Désapprendre alloggerò aspirer alloggerò être là alloggerò pour et avec d'autres visés alloggerò par la violence impériale, alloggerò. la tua Dea sara la mia casa due innamorate possibile Désapprendre la violence de l'impérialisme est trasgredire legami familiari e divieti etnici, **HOLY SOR JUANA INES DE LA CRUZ, WHO LOVED UNA CONTESA NEL XVIIIMO SECOLO EN LA CIUDAD DE MEXICO-MESCICO, ORA PRO NOBIS LES SENTIMENTS DI LEI NEI CONFRONTI DI LEI ERANO QUELLI DI ADAMO PER EVA. LEI LASCIO TUTTO PER POTER STARE CON LEI, MISE A RISCHIO LA SUA VITA. TOUT LAISSE. HER MOST IMPORTANT RELATIONSHIP WAS THE ONE LEI SHARED WITH NOEMI. SE METTIAMO DA PARTE I NOSTRI PRECONETTI SU CIO CHE E POSSIBILE THE BOOK OF RUTH SEMBRA COMO DOS MUJERES IN LOVE. ABILITY TO TRANSCEND TRANSGRESS**

FANUEL Penuel, Phaniel, Peniel, Phanouel, Phanuhel, Phunihel Proprio come hai imparato ad essere un uomo imparare a diventare una donna, perché le donne resistono meglio alla rovina dei simboli, le tue rughe sembreranno colline a perdita d'occhio, le tue guance rimarranno rosee rotte da cinque secoli di età. Archange des exorcismes, Phaniel, la nuova realtà del tuo corpo richiederà una nuova parola Toi qui a été larve, lombric, langouste-et-loup, femme guerrière, ermite-et-nonne, oppure hai chiuso gli occhi, o è una valanga, nella stessa atemporalità e nella stessa serenità. Dolce Fanuel, tu che sei nato dal profumo di un fiore, mi vedrai per primo nel sonno, ti addormenterai sul tuo letto di pietra, lì dove gli uomini hanno trafitto la tua carne con i loro pugnali tu che eri lombrico, larva, aragosta e lupo, donna guerriera, eremita e suora il tuo corpo che è stato umiliato Fanuel per secoli germoglierà e il ventre del tuo imperatore e mendicante sarà seminato con il succo di una mela, nel mezzo delle stelle alpine. C'è qualcosa Phaniel che si è perso che non tornerà, Ora pro nobis Peniel, Fanuel, Phanouel, Phanuhel, Just as you learned to be a man you will how to become a woman, because women resist better the ruin of symbols, femme guerrière, ermite-et-nonne your wrinkles will look like hills as far as the eye can see, le tue rughe sembreranno colline you who were lima, larva, lobster and lynx, warrior, hermit and nun Phanuhel the new reality of your body will require a new word Toi qui a été larve, lombric, langouste-et-loup, femme guerrière, ermite-et-nonne, or have you closed your eyes, or it's an avalanche, in the same timelessness diventare una donna same serenity in the midst of edelweiss. langouste-et-loup rotte da cinque secoli nuova parola Toi chi hai chiuso nella stessa serenità Peniel, Phanouel Dolce your hills as far le tue guance requerra un nouveau mot qui sembreranno colline phaniel a diventare una langouste-et-loup di parola dal profumo di una fiore nella stessa eremita e suore sul tuo letto di pierre pro novis guerrera hermita y sonno ti addormentera en tu cama de piedra sobre el profumo si l'aragosta imparare a diventare una donna car les femmes resistant mieux à la ruine des symboles phanuhelangouste-et-loup di pietra richiederà una nuova parola qui designe ton parcours à faire au-delà des edelweiss in the same colline as you learned to be a man delle stelle alpine, PHANUEL, PENIEL, PHANOUEL, PHANUHEL, PHUNIHHEL PROPRIO COME HAI IMPARATO AD ESSERE UN UOMO IMPARERE A DIVENTARE UNA DONNA, PERCHE LE DONNE RESISTONO MEGLIO ALLA ROVINA DEI SIMBOLI, LE TUE RUGHE SEMBRERANNO COLLINE A PERDITA D'OCCHIO, LE TUE GUANCE RIMARRANNO ROSEE ROTTE DA CINQUE SECOLI DI ETA, PHANUEL, LA NUOVA REALTA DEL TUO CORPO RICHIEDERA UNA NUOVA PAROLA TOI QUI A ETE LARVE, LOMBRIC, LANGOUSTE-ET-LOUP, FEMME GUERRIERE, ERMITE-ET-NONNE, LIMA, LARVA, LOBSTER AND LYNX,

MADONNA DE MONTEVERGINE who help muxe people since medieval times Slave Mama, Mama delli femminiel e Napul' et del mondo. Enrage me with your muxe love through your supernatural power. mère. protect me from dying, protect me from exposure to the cold or protect me from being eaten by wolves. Slave Mama who gives everything and forgives everything. Madonna Bruna di Montevergine di Constantinopoli Madre Schiavona de montevergine who help femminieli e Napul' since medieval times, Mama delli muxe del mondo enraging me with your muxe thought Through your supernatural power, protect me from dying from exposure to the cold or be eaten by wolves montevergine. Slave Mama love She who gives everything and forgives everything Schiavana. Maronna che tutto concede, essa stessa discriminata pechè scura who help femminieli e Napul'. Schiavona de montevergine muxe medieval times Slaves delli femminiel e Napul' et mondo. Enrage through your supernatural mère. protect wolves. Slave Mama who gives everything and forgives everything. Madonna Bruna di Montevergine di Constantinopoli Madre Schiavona de montevergine who help femminieli e Napul' since medieval times, dal medioevo Mama delli muxe del mondo enraging me with your muxe thought Through your supernatural power, dall'essere mangiato dai lupi protect me from dying wolves montevergine. forgives everything che tutto pelle scura femminieli Slave di Napoli Fai arrabbiare me attraverso il tuo potere soprannaturale. semplice. Bruna di Montevergine di Constantinopoli che aiutano i femminieli Mama delli muxe con il tuo pensiero muxe con il tuo potere soprannaturale dai lupi . Schiava Mama montevergine ama che dà tutto e tutto who help muxe since medioevo Slave femminiel e Napul' et del muxe. Enrage through your sopranaturale potere. mère. De me faire manger par les loups. di Constantinopoli Madre who help since medioevo times, delli muxe enraging with your thought your supernatural power, by wolves forgives everything Schiavana. Maronna che tutto concede, e Napul'. Madonna Bruna since medioevo delli muxe thought mangiato dai lupi che tutto Fa arrabbiare attraverso il tuo potere soprannaturale. semplice. Bruna di Constantinopoli i femminieli Mama delli muxe con il tuo pensiero potere soprannaturale dai wolves. Maronna che tutto concede, discriminata e Napul' . **MADONNA DE MONTEVERGINE WHO HELP MUXE PEOPLE SINCE MEDIEVAL TIMES SLAVE MAMA, MAMA DELLI FEMMINIEL E NAPUL' ET DEL MONDO. ENRAGE ME WITH YOUR MUXE LOVE THROUGH YOUR SUPERNATURAL POWER. MERE. PROTECT ME FROM DYING, PROTECT ME FROM EXPOSURE TO THE COLD OR PROTECT ME FROM BEING EATEN BY WOLVES. SLAVE MAMA WHO GIVES EVERYTHING AND FORGIVES EVERYTHING. MADONNA BRUNA DI MONTEVERGINE DI CONSTANTINOPOLI**

SEBASTIEN O mio glorioso martire erido blessé ferito e trafitto martirizzato soldato Bring the men who came to visit you tonight San sebastiano Bring the man who came into your house la divina presenza le frecce acuminata ai piedi di un arancio, martire ferito, creatura della dea, imploro la vostra divina intercessione alle sante, agli angeli ed a tutte le entità che stanno alla divina presenza. las santas, criatura de la diossa, de la déesse Occhi tengano e non mi vedano, les mains, mani tengano e non mi prendano né mi facciano male alcuno, du mal, piedi tengano e non mi seguano, me suivre, la loro bocca mai possa proferire menzogne contro di me, en contra moi, le armi non abbiano il potere di ferirmi, herirme. Corde e catene non mi leghino, le prigioni per me aprano le porte, las puertas girino le chiavi da sole nelle serrature. La cerradura de las prisiones. O my glorious martire herido blessé wounded ferito e trafitto martyred soldier gli uomini che sono venuti a vederti stasera San sebastiano Bring la divina presenza, the divine the sharp arrows at the foot of an arancio, wounded martyr, criatura de la diossa, I implore your divine intercession to the saints, angels and of all entities that stand in the divine. las santas, criatura de la diossa, de la déesse, Hold occhi tengano y no me vean, mani hold and don't take me or hurt nessuno, piedi no me sigan, seguirme, la loro bocca may utter lies against me, en contra mio, weapons have no power to hurt me, herirme. ropes and chains non mi leghino, the prisons open le porte per me, las puertas girino le chiavi in the locks. The cerradura delle prigioni. Occhi tengano mi vedano les mani tengano e non mi prendano né mi facciano non mi seguano possano non abbiano il potere di ferirmi, corde e catene O mio glorioso martire blessé martirisé soldat ramenez les hommes qui sont venus ai piedi di un arancio, la divina intercessione creatura della dea, delle sante, degli angeli de tutte le entità sono santas, criaturas de la déesse martire herido wounded trafitto ferito soldato delgli uomini che sono venuti a vederti stasera Saint la divine the arrows at the arancio, wounded criatura your divine i to the saints, angeli ed entità de la déesse, Hold occhi tengano y no me vean, mani hold and don't hurt nessuno, piedi no me sigano, la loro bocca ropes and chains prega per noi en contra weapons non mi leghino, open les portes per me, las puertas girino le chiavi delle prigioni O mio martire trafitto martirizzato feritO, creatura della dea ferita, sante ferite, angeli bruciati tutte le entità stanno alla divina presenza. Les mains mi prendano mi facciano cordes et chaines les mani e non mi prendano corde e catene O mio glorioso martire delle prigioni Bring la divina San Sebastiano. O MY GLORIOUS MARTIRE HERIDO BLESSE WOUNDED FERITO E TRAFITTO MARTYRED SOLDIER GLI UOMINI CHE SONO VENUTI A VEDERTI BRING LA DIVINA PRESENZA, CRIATURA DE LA DIOSSA, I IMPLORE YOUR DIVINE INTERCESSION TO LAS SANTAS THE SAINTS, ANGELS AND OF ALL ENTITIES

**DONNA
GUERRIERA
EREMITA
E
SUORA**

Remerciements

EMILIE
COURTEL

SEBASTIEN
HOFFMANN

DORA
STIEFELMEYER

MARIO
PIERONI

EGLISE
DE SAINT NICOLAS
DES LORRAINS

PIEUX
ÉTABLISSEMENTS
DE FRANCE
À ROME

FLORA
FETTAH

Projet réalisé
Dans le cadre du
PRIX WICAR,
RESIDENCE DE CREATION
DE LA VILLE DE LILLE
À ROME